

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /  
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD  
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,  
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/265-3

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO  
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ  
Veterinärzertifikat

za izvoz mesa perutnine iz Republike Slovenije v Ukrajinu  
на експорт м'яса птиці з Республіки Словенія в Україну  
für die Ausfuhr von Geflügelfleisch aus der Republik Slowenien in die Ukraine

Država izvoznica  
Країна експортер  
Ausfuhrland

Pristojno ministrstvo  
Компетентне міністерство  
Zuständiges Ministerium

Pristojni organ, ki izdaja spričevalo  
Заклад, який видав сертифікат  
Ausstellende Behörde:

Upravno okrožje  
Адміністративно-територіальна одиниця  
Verwaltungsbezirk:

**1. Identifikacija proizvodov / Ідентифікація продукції / Identifikation der Produkte**

Opis proizvodov  
Найменування продукції  
Bezeichnung der Produkte:

Število pakiranj  
Кількість місць  
Anzahl der Packungen:

Neto teža / Вага нетто / Nettogewicht:

Ime in naslov veterinarsko odobrenega obrata  
Назва та адреса підприємства, затвердженого ветеринарною службою  
Name und Anschrift des vom Veterinärdienst zugelassenen Betriebes:

**2. Vrsta pakiranja / Пакування / Art der Verpackung:**

**3. Vrsta oznake / Маркування / Art der Kennezeichnung:**

**4. Pogoji skladiščenja in prevoza (temperaturni režim itd.)**

Умови зберігання та перевезення (температура и т.д.)

-Lagerungs- und Transportbedingungen (Temperatur usw.):

**5. Namembnost / Призначення продукції / Angaben zur Bestimmung**

Tranzitne države  
Країни транзиту  
Transitländer:

Mejna kontrolna točka  
Пункт перетину кордону  
Grenzübergangsstelle:

Ime in naslov prejemnika  
Назва та адреса отримувача  
Name und Adresse des Empfängers:

Prevozno sredstvo / Транспорт / Transportmittel:

Tovornjak št. / Автомашина № /LKW Nr.: .....  
(Številka železniškega vagona ali tovornjaka, številka poleta, ime ladje / вказати № вагону, автомашины, рейс літака, судна / Nummer des Eisenbahnwaggens oder Lastkraftwagens, Flugnummer, Schiffsname)

## 6. V tem spričevalu potrjujem naslednje:

**Цим засвідчується наступне:**

**Hierdurch wird folgendes bescheinigt:**

Meso je pridobljeno od klinično zdrave perutnine, ki se je gojila v Sloveniji, ter izvira iz obrata in upravnega okrožja, ki sta prosta nalezljivih bolezni, med drugim:

М'ясо отримано від клінічно здорової птиці, яка вирощена в Словенія та яка походить з господарств та адміністративної території, в яких розташовані господарства, благополучні по заразним хворобам птиці, в т. ч. Das Fleisch stammt von klinisch gesundem Geflügel, das in Slowenien gezüchtet wurde und aus einem Betrieb und Verwaltungsbezirk kommt, die frei sind von ansteckenden Krankheiten, unter anderem von:

- ornitose (psitakoze), aviare influence, paramiksviroze, infekcioznega laringotraheitisa pri perutnini, rinotraheitisa pri puranih (TRV), atipične kokoške kuge (Newcastle disease), infekcioznega burzitis (bolezen Gumboro), Salmonelozne infekcije, Ehinotraheitisa pri puranih, virusnega hepatitisa rac, infekciozne anemije pri perutnini, bolezn Derzhy (tehnopatije zaradi neustreznih pogojev reje) – v zadnjih 6 mesecih v Sloveniji;
- орнітоза (пситтокоза), грипа, парамиксовирусної інфекції, інфекційного ларинготрахеїта, інфекційного енцефаломієліта, нюкастлської бозни, інфекційного бурсита (болєзнь Гамборо), сальмонельозов, пинотрахеїта индюшек, вирусного гепітита уток, інфекційної анемії курей, болєзни Держи - на протязі останніх 6 місяців в хозяйствє.
- Ornithose (Psittakose), Influenza, Paramyxovirus - Infektion, Infektiöser Laryngotracheitis, Infektiöser Enzephalomyelitis, der Newcastle Krankheit, Infektiöser bursitis (Gumboro Krankheit), infektiöser salmonella, Ehinotracheitis puten, virus hepatitis duck, poultry infektiöser anemia, Derzsi Krankheit wärend der letzten 6 Monate im Sovienien.

Celotno ozemlje države izvoznice je bilo v zadnjih treh letih prosto afriške prašičje kuge, in v zadnjih 12 mesecih prosto slinavke in parkljevke.

Територія всієї країни-експортера на протязі останніх трьох років вільна від африканської чуми свиней і протягом останніх 12 місяців - від ящура.

Das gesamte Gebiet des Ausfuhrlandes war während der letzten drei Jahre frei von Afrikanischer Schweinepest und während der letzten 12 Monate frei von Maul- und Klauenseuche.

Živa perutnina je bila poslana v perutninske predelovalne obrate, ki jih je pristojni veterinarski organ države izvoznice odobril za izvoz proizvodov in v njih izvaja stalni uradni nadzor.

Жива птиця поступала на птахопереробні підприємства, які мають дозвіл державної ветеринарної служби країни-експортера на поставку продукції на експорт та знаходяться під постійним її контролем.

Das Lebendgeflügel wurde an geflügelverarbeitende Betriebe geliefert, denen vom Staatlichen Veterinärndienst des Ausfuhrlandes die Genehmigung für die Ausfuhr von Produkten erteilt wurde und die unter dessen ständiger Kontrolle stehen.

V državi izvoznici je bila perutnina pred zakolom pregledana z veterinarskim pregledom pred zakolom, po zakolu pa so bili trupi perutnine in notranji organi pregledani z veterinarskim pregledom po zakolu.

Птиця в країні – експортері була піддана передубійному ветеринарному огляду, а тушки та внутрішні органи післяубійній ветеринарно-санітарній експертизі.

Das Geflügel wurde im Ausfuhrland vor der Schlachtung einer Schlachtgeflügeluntersuchung und die Schlachtkörper und inneren Organe nach der Schlachtung einer Geflügelfleischuntersuchung unterzogen.

Meso perutnine je bilo z veterinarskim pregledom po zakolu potrjeno, da je ustrezno za prehrano, in s pregledom niso bile v mesu ugotovljene nobene spremembe, značilne za nalezljive bolezni.

При проведенні ветеринарно-санітарної експертизи м'ясо признане придатним до споживання людиною, в ньому не виявлено змін, характерних для заразних захворювань.

Bei der Geflügelfleischuntersuchung wurde festgestellt, daß das Fleisch für den Verzehr geeignet ist, in ihm wurden keine für ansteckende Krankheiten typischen Veränderungen festgestellt.

Meso ni pigmentirano, je brez krvnih strdkov ter mehaničnih nečistoč, nima vonja ali okusa, ki ni značilen za meso, in med skladištenjem ni bilo odtajano. Po uradnih podatkih na površini klavnih trupov, mišičnega tkiva ter organov ni prisotnosti salmonele, meso ne vsebuje nobenih konzervansov, ni bilo obdelano z barvili, in ni bilo izpostavljeno ionizirajočemu ali ultravijoličnemu sevanju.

М'ясо не пігментоване, не має згустків крові, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху та смаку, не дефростувалось в період зберігання. За офіційними зведеннями, м'ясо не обсеменене сальмонелами на поверхні тушок, в товщі м'язів та тканині органів не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням.

Das Fleisch ist nicht pigmentiert, hat keine Blutgerinsel, keine mechanischen Verunreinigungen, keinen für Fleisch untypischen Geruch und Geschmack und wurde während der Lagerung nicht aufgetaut. Nach amtlicher Kenntnis (Gesundheitsbescheinigung) sind die Oberfläche der Schlachtkörper, die Muskeln und Organgewebe frei von Salmonellen, enthält das Fleisch keine Konservierungsstoffe, wurde nicht mit Farbstoffen behandelt und keiner ionisierenden oder ultravioletten Strahlung ausgesetzt.

Po uradnih podatkih perutnina, iz katere je pridobljeno meso, v obdobju reje, pitanja ali pred zakolom, v skladu z veljavnimi predpisi v Sloveniji, ni bila izpostavljena nobenim naravnim ali sintetičnim hormonskim substancam, antibiotikom ali akaricidom.

М'ясо отримане від птиці, яка в період вирощування, відгодівлі та перед забоєм не піддавалось впливу натуральних та синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостетичних препаратів, антибіотиків і безпосередньо перед забоєм не вводились заспокійливі засоби.

Nach amtlicher Kenntnis wurde das Geflügel, von dem das Fleisch stammt, während der Aufzucht, Mast oder vor der Schlachtung gemäß den im Slowenien geltenden gesetzlichen Bestimmungen keinen natürlichen oder synthetischen hormonellen Substanzen, Antibiotika oder Akariziden ausgesetzt.

Meso (pakiranje) je označeno z žigom z veterinarsko oznako zdravstvene ustreznosti ter jasno navedbo imena oziroma z veterinarsko kontrolno številko odobrenega obrata.

М'ясо (упаковка) має клеймо Державного Ветеринарного Контролю з чітким визначенням назви та присвоєного номера установи на право експорту.

Das Fleisch (Verpackung) trägt den Stempel der amtlichen Veterinärkontrolle mit deutlicher Angabe des Namens bzw. der Veterinärkontrollnummer des zugelassenen Betriebes.

Pakiranje se uporablja prvič in izpolnjuje potrebne higienske zahteve.

Матеріал для упаковки використовується вперше і задовольняє необхідні санітарно-гігієнічні вимоги.

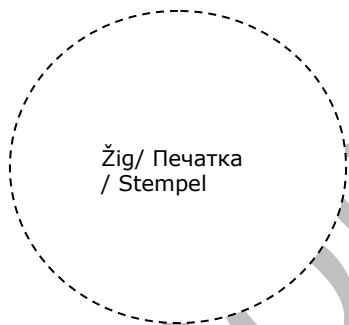
Das Verpackungsmaterial wird zum ersten Mal benutzt und erfüllt die notwendigen Hygieneanforderungen.

Ravnanje s prevoznimi sredstvi in njihova priprava na prevoz potekata v skladu s predpisi, veljavnimi v Sloveniji.

Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно до прийнятих в країні правил.

Die Transportmittel wurden gemäß den im Slowenien geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.

Izdano v/ Складено/ Ausgefertigt am: .....



**Uradni veterinar:**  
**Der amtliche Tierarzt:**  
**Державний ветеринарний лікар:**  
(Ime in kvalifikacija /Name und Qualifikation  
/ Прізвище державного ветеринарного лікаря)

.....  
(Podpis / Unterschrift / підпис)